

外国童话选

北京少年儿童出版社



说 明

根据《中华人民共和国计量法》的规定
《外国童话选》中的非法定计量单位应改为
法定计量单位。其中

1 英里折合1.61千米

编 者
1988年10月

253 外 国 童 话 选

本 社 编

北京少年儿童出版社出版

（北京北三环中路6号）

新华书店北京发行所发行

安平印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 8.125印张 152,000字

1989年4月第1版 1989年4月第1次印刷

印数 1—12,000

ISBN 7-5301-0158-7/I·41

定 价：2.60元

目 录

[埃及] 卡密尔·铿辽涅 改编 纳训 译

《一千〇一夜的故事》(摘选)

阿里巴巴和四十个强盗的故事…………… (1)

[法] 玛·阿希-季浩夫夫人 改写 严大椿 胡毓寅 译

《狐狸列那的故事》(摘选)

狐狸列那是怎样诞生的…………… (14)

麻雀特路恩…………… (18)

警犬毛尔荷帮助特路恩报仇…………… (21)

列那和猎人们…………… (24)

[法] 沙·贝洛尔 著 戴望舒 译

小红帽…………… (29)

小拇指…………… (34)

[德] 格林兄弟 著 魏以新 译

狼和七只小山羊…………… (46)

稻草、煤炭和豆子…………… (50)

渔夫和他的妻子	(52)
灰姑娘	(61)

[德] 豪夫 著 傅超寰 译

矮子“鼻儿”	(71)
--------------	------

[丹麦] 安徒生 著 叶君健 译

卖火柴的小女孩	(103)
皇帝的新装	(107)
海蟒	(113)
丑小鸭	(126)
野天鹅	(139)
拇指姑娘	(162)
海的女儿	(179)

[德] H·至尔·妙伦 著 鲁迅 译

《小彼得》(摘选)

煤的故事	(210)
火柴盒子的故事	(216)

[苏联] 维·比安基 著 鲍俊萍 译

小老鼠比克	(222)
-------------	-------

一千〇一夜的故事* (摘选)

[埃及]卡密尔·铿辽涅 改编

阿里巴巴和四十个强盗的故事

1. 高西木和阿里巴巴

在古代，波斯国有两个同胞弟兄，哥哥叫高西木，非常有钱，弟弟叫阿里巴巴，穷得几乎一无所有。

高西木最初和他弟弟一样，也是个穷人。不过他娶了一个富商的女儿，从老岳父的遗产中继承了许多现款和货物，因此一下子成为富人，过起享福的生活来了。再加上他做生意，在短期内赚了大钱，于是成为一个大富商。

他弟弟阿里巴巴的老婆是穷人家的女儿。他们的家当除了一间破房外，还有三匹驴子。阿里巴巴全靠砍柴糊口，每天赶三匹驴子到森林中去驮柴。他哥哥高西木非常残忍，

* “一千〇一夜”，是阿拉伯人遗留给人类的一部古典文学名著。全书共一百三十六篇故事，是一位聪明的年轻女子在一个暴君面前讲述的。她继续讲了一千〇一夜，所以后人就用“一千〇一夜”做书名。这里选的是埃及童话家卡密尔·铿辽涅根据“一千〇一夜”为孩子编写的一个故事。

他虽然拥有大家当，可是在经济上从来不肯帮助弟弟。他的老婆心肠比他更狠，对弟弟的穷苦情况不但不同情，反而一见面就皱起眉头，从来没有给过他一碗饭吃或者一块钱用。

2. 在森林中

有一天，阿里巴巴照例赶着三匹驴子到森林中，砍了三驮柴，正准备给驴子驮上回家，忽然看见一队骑士向他走来。他怕遭殃，忙把三匹驴子拴在林中一棵大树上，然后爬上树去，躲在枝叶中，不让别人看见自己。之后，他见骑士们在他的附近下马。他一数，共四十人。另外有个头子在前领队。听了他们的谈话，阿里巴巴知道他们是一伙强盗。那个强盗头子站在山洞的一块大石前面，说：“胡麻，胡麻，开门吧。”他说罢，大石立刻应声打开，四十个强盗随着头子钻进山洞。他们在洞中逗留不久，接着便钻了出来。强盗头子说：“关起来吧，胡麻，胡麻。”大石应声原样地堵起山洞，他们便由原路回去。

3. 开门吧，胡麻胡麻

阿里巴巴对于自己亲眼看见的那件事情，感到无限的惊奇，自言自语地说：“这一定是强盗们的巢穴，他们抢劫来的钱财和珠宝一定藏在里面。现在，我知道他们的秘密

啦，我要打开山洞，进去看看储藏在这里面的财物呢！”

他从树上溜下来，站在大石前面，说：“开门吧，胡麻，胡麻。”大石果然应声打开。他钻进洞去，发现里面尽是钱财和名贵的珠宝玉器。一见那些财物，他惊恐万分，生怕强盗们很快就会转回来，于是从财物中取了尽三匹驴子可以驮的数量，赶紧走出匪窟，说：“关起来吧，胡麻胡麻。”大石便应声堵起洞门。



他把木柴绑在驮子外面，盖着财物，免得别人见了怀疑，然后赶着驴子，高高兴兴地转回家去。

4. 泄露秘密

阿里巴巴回到家中，他老婆看见那许多财物，非常惊

奇，认为是丈夫偷来的，战战兢兢地问道：“你从哪里拿来的这些财物？”

经过丈夫解释，她才安下心来，对于从来想象不到的那许多财物，感到无限的高兴。她要数数钱的数目，可是钱太多，没法数。

“你挖个地洞吧，我去一会便来，”她对丈夫说。

“你上哪儿去？”丈夫问她。

“我上你哥哥家里，向嫂嫂借个升子来量一量这些金钱，好知道我们这些钱财的数目呵！”

“呃，这没有什么好处呀！”

她一定要去，就溜烟跑到高西木家中去借升。高西木的老婆要知道他们究竟弄到什么东西，便在升内弄上一些蜂蜜，使得他们量的东西能粘点在里面。阿里巴巴的老婆不知道她的计谋，拿着升子便走。

她回到家中，见阿里巴巴已经挖了一个很大的地洞，于是她把金钱量过，倒在洞中。夫妻一齐动手，把金钱埋藏起来，然后把升子送去还给嫂嫂。

量钱的时候，升里粘着一枚金币，阿里巴巴的老婆没注意。高西木的老婆发现了那枚金币，非常惊奇。她知道他们借升子的秘密，心中非常嫉妒和忿恨。

5. 高西木到宝库去

高西木的老婆立刻跑到丈夫面前，非常气忿地对他说，

“你弟弟阿里巴巴他欺骗我们，在我们面前装穷，说他没
有生活费用，其实，他比我们富一千倍哩。”

高西木觉得奇怪，不相信她。

“他的钱多到用升子量呢！”她补充一句，接着把粘在升
里的那枚金币拿给他看，并对他叙述经过情况。

高西木非常嫉妒，恨阿里巴巴没向自己公开。他赶紧
去找弟弟，要知道事情的究竟。

阿里巴巴心肠很好，对他哥哥一点也不隐瞒，坦白地
对他说：“哥哥，我准备把这些钱财分给你一半。”

“你必须把到宝库去的路告诉我。”高西木不满足那个，
皱着眉头说：“否则，我上衙门去，把你的事情告诉法官，
让官家没收你的钱财，并重重地处罚你。”

“我没有做贼去偷钱，因此我不怕法官。不过我爱你，
对你忠诚，你所要求的我都照办，纵然你把我的钱财全都
拿去，我也并不吝啬。你是我的哥哥，是我的同胞手足，
如果你真需要，那我就把宝库的所在指给你。不过我怕强
盗会害你呵！”

高西木不考虑危险，他刚知道宝库的所在，便准备了
十匹骡子，要去驮宝库中的财宝。他赶着骡子，急急忙忙
去到匪窟前面。

6. 在匪窟中

“开门吧，胡麻胡麻，”高西木对着山洞一说，大石应声

挪开，匪窟便呈现在他面前。他欢天喜地地钻进洞去说，“关起来吧，胡麻胡麻。”大石便应声堵起山洞。

他看见宝库中堆集着的财物、珠宝、玉器，大吃一惊，于是站在洞中，仔仔细细地打量那些财物，过了很长的时间，一直不考虑强盗们回山的事。他转来转去挑选财物中最名贵的东西，前后耽搁了几个钟头。由于贪婪，他把那句开门的暗语给忘了。他竭力思索回忆，可是越来越糊涂，再努力也想不起来。他失望，感到说不出的恐怖，乱喊一通：“开门吧，大麦大麦，”没有动静。他越发迷乱，接着喊道：“开门吧，鸡豆鸡豆。开门吧，红蓝子红蓝子。开门吧，小麦小麦。开门吧，扁豆扁豆。开门吧，蚕豆蚕豆。”他那么样喊出豆类各种名称，就是想不起胡麻这个名词，因此洞门始终开不了。

这时候，他相信非死不可了，知道贪得无厌、唯利是图的行为把他驱赶到死路上来了，这才对自己的冒险行为懊悔不已。

7. 高西木之死

过了不多一会，强盗们转回来了，看见山洞前站着十四骡子，不禁大吃一惊。强盗头子非常担心，怕洞中的财物被偷去了，赶紧跑过去，说：“开门吧，胡麻胡麻。”洞门马上应声打开。

当时高西木虽然想起那句暗语，可是已来不及了。他

想赶快逃跑，但已经逃不掉，结果被强盗一刀砍死。强盗们恨他入骨，把他的尸首锯成四块，放在洞中的四角，每个角落里放一块，让他的伙伴——如果他有伙伴的话——见了害怕，以后不敢再到洞中来。

8. 高西木的尸首

天黑了，高西木赶紧回家，他老婆惴惴不安，生怕发生意外，赶忙跑到阿里巴巴家中，告诉阿里巴巴她丈夫从早出去还没有回家的消息。

阿里巴巴感到不安，也替他哥哥担忧，可是在嫂嫂面前，他镇静着不露出惊慌的神情，对她说：“也许他有意在森林中待到天黑，免得被人聽見啊。”

高西木的老婆暂时安下心来。可是到半夜里，仍旧不见丈夫回来，她心中又慌了，又为他担心起来了，于是再次跑到阿里巴巴家中，向他报告情况。阿里巴巴仍然安慰她，宽她的心。

天亮了，阿里巴巴赶着自己的三匹驴子去到森林中。他走进山洞，发现哥哥的尸体，感到无限的悲痛，伤心痛哭。可是他知道哭也没有用，就收拾起哥哥的尸首，搭在一匹驴子背上，用其余两匹驴子尽可能地驮上两驮财物，赶回家去。

9. 埋葬高西木

阿里巴巴一直去到他哥哥家中。他嫂嫂看见丈夫的尸首，嚎啕痛哭。阿里巴巴安慰她，花了很长时间劝她不要过分悲伤。

“现在哭也没有用了。”他说：“我们应当快快埋葬他。这事情不可以让人知道，免得消息传到匪徒耳中，会招引他们来报复呢。”

“他的尸首砍得这样一块一块的，我们怎么安葬他呀？”她说。

高西木家里，有个忠实而聪明的女仆，叫麦尔卓娜，当时她听了主妇和阿里巴巴的谈话，就说：“我给你们找个人来缝他的尸体吧。”她说着连忙到裁缝铺里找精巧的裁缝巴巴穆司塔发，给他两枚金币。

裁缝十分欢喜，跟着她走。到了离家不远的地方，女仆用手巾蒙住他的眼睛，不让他知道地址，然后牵着他，一直去到停尸房里，这才解掉手巾，请他缝好高西木的尸体。

缝好尸体，她又给他一枚金币，再用手巾蒙住他的眼睛，送他回去。

送走裁缝，女仆转回家去，协助主妇和阿里巴巴悄悄地埋了主人的尸体，谁也不让知道。从那天起，阿里巴巴便住在他哥哥家中，代为管理家务和生意。

10. 巴巴穆司塔发和强盗

强盗们转回山洞，不见高西木的尸体，知道死者还有伙伴，因此强盗头子派手下的一个喽罗出去寻找。

喽罗去到城中，找了一夜，什么线索也得不到。第二天黎明时候，他见巴巴穆司塔发坐在铺中缝纫，便问候他。

“天色昏暗未明，你怎能看得见工作呀？”他惊奇地问。

“安拉赏赐我非常敏锐的目光。”巴巴穆司塔发很自负地说：“昨天在一间黑房里，我毫无困难，居然把切成几块的一具男尸给缝起来啦。”

强盗向裁缝施了一些计谋，最后从他口中探知他和麦尔卓娜的故事，随即给他一枚金币，叫带他去看那间屋子。

“我不知道那间屋子的所在。”裁缝说：“因为那个姑娘拿手巾蒙住我的眼睛，不让我认识她的住处呵。”

“跟我一块儿去走一走吧，也许我们能够找到那间屋子呢。”

他和强盗走了一会儿，说：“到了此地，下面的路我就弄不清楚啦。”

强盗拿一方手巾蒙住他的眼睛，对他说：“跟我来，你一边走一边回忆那姑娘带你走时的步数吧。”

巴巴穆司塔发跟强盗走了不远，就停住脚步，说：

“噢！这里就是她的住处了。”

强盗在那所房屋的大门上画了一个记号，然后转回山洞，把下山探得的消息报告强盗们。

11. 麦尔卓娜的智慧

麦尔卓娜看见强盗画在她家门上的记号，知道其中的诡计，便在邻舍的每扇大门上也画上同样的记号。

强盗们约定夜里去报复，发现那里每扇大门上都有记号，没法下手，便垂头丧气地转回山洞。强盗头子生气，杀掉负责探听的那个喽罗，另派一个强盗去找巴巴穆司塔发。

第二个强盗去到城中，象前次他的伙伴那样搞了一通，在高西木的屋子大门上画了一个红色记号。可是那记号给麦尔卓娜瞧见了，她便在隔壁邻舍的每扇门上也画了一个红色记号。

强盗们夜间到城里去报复，结果又给那些记号弄胡涂了，没法下手，只好扫兴回去。强盗头子杀掉第二个喽罗，亲身出马，进城去找巴巴穆司塔发，向他打探清楚高西木的屋子，认真记住，以便下次来报复的时候，不至于扑空。

12. 麦尔卓娜和强盗们

强盗头子预备了四十个瓦瓮，拿两个装满了菜油，其

余的每个藏进一个强盗，约定等他投石为号的时候，大家一齐钻出来向他们的仇人报复。一切准备妥当之后，强盗头子假做贩油为业，到高西木家中投宿，得到阿里巴巴的同意，就住了下来，并把四十个瓦瓮摆在院子里。

晚饭后，强盗头子和阿里巴巴两人谈心。也是运气好，麦尔卓娜看见灯油点干了，家里缺油，便去院心里打算揭开瓮盖，取点油添在灯里。出乎意料之外，她隐约听得瓮里有人声。于是她挨到第二第三个前面去偷听，然后顺序一直听下去。只有最后的两个里没有声响。这样一来，凭她的聪明智慧，她识破了强盗们的阴谋，于是她从油瓮中取了一大缸油，放在炉上煮沸，再挪到院子里，揭开瓮盖，



每个瓮里浇上一些沸油，把躲在瓮中的强盗一个个都烫死了。

更深人静，阿里巴巴早已入梦。强盗头子到院中悄悄地投了一块石头，叫强盗出来报复，可是没有反应。他再投第二第三块，还是没有动静，一个强盗也不见出来。他揭开瓮盖一看，见伙伴们全被弄死在瓮里，几乎气疯了。他狼狈地连夜逃回山中。

第二天清晨，阿里巴巴听麦尔卓娜告诉他昨夜发生的事件，十分感激她，帮着她挖个地坑，埋了强盗们的尸首，不让任何痕迹遗留下来。

13. 强盗头子之死

强盗头子逃到山中，每天钻进洞去呼唤他的伙伴，但是没有人回答。他一边哭一边气得打自己的耳光。

几个月以来，他由于过分地忧愁苦闷，弄得颠三倒四，和疯人一样。后来他觉得悲伤也没有用处，便决心报仇。他换了装束，改了模样，去到城中，在阿里巴巴家附近，开了个铺子。他和高西木的儿子打交道，来往非常亲密，还送给高西木的儿子一份名贵的礼物。

有一天，高西木的儿子请他去家中吃饭。阿里巴巴很欢迎他，因为他是侄子的朋友。不过聪明的麦尔卓娜见他腰带上别着一把大刀，心中便怀疑起来。她仔细想了一番，认出他就是那个强盗头子。于是她找出一套最华丽的衣服

穿上，打扮起来，到他面前跳舞，表示欢迎。她趁他一点不防备的时候，从腰里灵巧地拔出匕首，一刀刺在他心上，立刻结束了他的性命。

阿里巴巴和他的侄子看见出了那桩人命事，非常生气。麦尔卓娜就说明事情的真相，他俩才由衷地感激她。然后大家同心协力，把强盗头子的尸骨埋在他的伙伴附近。这事情外人谁也不知道。



14. 故事的终局

阿里巴巴不曾忘记麦尔卓娜的功劳。为了酬报她的聪明智慧，把她配给侄子做妻子。自从强盗头子消灭了以后，山洞中的宝库便属于阿里巴巴所有。他把宝物平均分成两份，他自己和侄子夫妇各享一份。

(纳 训 译)